

RU

## Функции чужой речи в научном дискурсе: результаты корпусного исследования

Чепурная А. И., Картавцева И. В.

**Аннотация.** Цель исследования заключается в определении функций, которые чужая речь может выполнять в научном дискурсе. В статье представлены результаты анализа чужой речи в письменных жанрах научной коммуникации на материале Национального корпуса русского языка. Научная новизна предпринятого исследования состоит в том, что выявлены прагматические функции ввода чужой речи в научный текст. В результате установлено, что основные функции чужой речи в научном дискурсе включают информирующую, аргументирующую, номинативную и конструктивную. Среди описанных функций доминирующее положение занимают информирующая и аргументирующая, что обусловлено ключевыми задачами, которые призвано решать научное произведение как инструмент коммуникации и передачи научного знания. Дополнительно к основным функциям была выделена также экспрессивная, которая может быть свойственна дословным цитатам, сохраняющим стилистическое своеобразие и оригинальность текста-первоисточника. Выявлены сходства в функционировании чужой речи в научном, научно-популярном и новостном типах дискурса, а также существенные различия между функциями чужого слова в научном тексте и в текстах художественной литературы.

EN

## Functions of quoted and reported speech in scientific discourse: The results of a corpus study

Chepurnaya A. I., Kartavtseva I. V.

**Abstract.** The aim of the study is to determine the functions that quoted and reported speech can perform in scientific discourse. The paper presents the results of analysing quoted and reported speech in written genres of scientific communication using the material of the Russian National Corpus. The scientific novelty of the study lies in the fact that the pragmatic functions of entering quoted and reported speech into a scientific text have been identified. As a result, it has been found that the main functions of quoted and reported speech in scientific discourse include the informative, argumentative, nominative and constructive functions. Among the described functions, the dominant position is occupied by the informative and the argumentative functions, which is due to the key tasks that a scientific work is designed to solve as a tool for communication and transmission of scientific knowledge. In addition to the main functions, the expressive one has been also highlighted, which may be characteristic of verbatim quotations that preserve the stylistic originality and distinctness of the original text. Similarities in the functioning of quoted and reported speech in scientific, popular science and news types of discourse, as well as significant differences between the functions of quoted and reported speech in scientific texts and in literary texts have been revealed.

### Введение

В последние десятилетия наблюдается устойчиво высокий интерес языковедов к изучению чужой речи и категории эвиденциальности, активно разрабатывается в научной литературе идея диалогичности речевых высказываний, широко освещаются аспекты межтекстовых взаимосвязей, что обуславливает актуальность выбранной темы. Безусловно значим и актуален анализ этих явлений в контексте научного дискурса, поскольку интертекстуальность является одной из ключевых характеристик данной сферы использования языка (Боднарук, Астахова, 2023, с. 29).

Достижение цели исследования предполагает решение следующих задач:

- 1) отобрать фрагменты научного дискурса, содержащие чужую речь;
- 2) провести анализ отобранных фрагментов с опорой на описанные в научной литературе типологии функций чужой речи;
- 3) сопоставить полученные результаты с результатами имеющихся исследований функционирования чужой речи в других типах дискурса.

Материалом исследования послужили фрагменты научных текстов, полученные из следующего источника: Национальный корпус русского языка. 2003-2023. <https://ruscorpora.ru/> (далее – НКРЯ).

В структуре НКРЯ был выбран основной корпус письменных текстов, подкорпус нехудожественных текстов учебно-научной сферы функционирования с типом текста «монография» и «диссертация» (245 текстов). В установленном пользовательском подкорпусе поиск осуществлялся с использованием форм глаголов сообщений *указывать, отмечать, называть, выделять*, свойственных научному стилю речи, а также предлогов *согласно и по*, используемых для оформления эвиденциальной рамки.

Теоретическая база исследования включает работы, посвященные изучению эвиденциальности и чужой речи, а именно следующие положения: понимание эвиденциальных значений как модальной рамки, указывающей на источник сведений (Вимер, 2007; Козинцева, 1994), выделение в составе категории эвиденциальности подтипов прямой и косвенной эвиденциальности (Балабаева, 2008; Козинцева, 1994), противопоставление инференциальной и репортативной семантики внутри косвенной эвиденциальности (Aikhenvald, 2004), идея о диалогичности языка науки (Джустини-Фичи, 1994), выводы о возможности использовать чужую речь в качестве инструмента аргументации (Smirnova, 2009) и средства реализации информационной функции (Глазкова, 2012), типология функций чужой речи в научно-популярном тексте (Прохватилова, 2021).

Исследование проводилось с использованием метода корпусного анализа для автоматизированного извлечения информации, метода лингвистического наблюдения и описания для выделения функций чужой речи, а также сравнительно-сопоставительного метода для определения сходства и различий в функционировании чужой речи в разных типах дискурса.

Практическая значимость полученных результатов связана с возможностью их внедрения в теоретические и практические курсы по прагматике и стилистике. Результаты исследования вносят вклад в теорию эвиденциальности, углубляют имеющиеся знания в области изучения чужой речи и научного дискурса.

## Обсуждение и результаты

Репортативно-эвиденциальная модализация высказывания и ввод чужой речи в научный текст объективно обусловлены спецификой письменных жанров научной коммуникации. Как известно, на страницах научных произведений авторы призваны не только сообщить об оригинальных результатах своих исследований, но и провести обзор научных источников, отражающих современное состояние изученности проблемы, а также сопоставить собственные выводы с полученными ранее результатами. Кроме того, принципы научной этики диктуют необходимость делать ссылки на первоисточники информации для исключения недобросовестного заимствования и введения читателя в заблуждение относительно авторства научного открытия или результата, что и приводит к интертекстуальному характеру научного текста, неизбежному присутствию элементов чужой речи и репортативных эвиденциалов.

Функциональный аспект ввода в авторский текст чужой речи, как представляется, характеризуется недостаточной изученностью на современном этапе развития лингвистической научной мысли. Однако корпус проанализированной научной литературы содержит отдельные исследования, предметом которых выступали функции чужой речи и эвиденциальных показателей. Так, например, внимание ученых привлекали функции чужой речи в художественном тексте (Викторина, 2018), научно-популярном (Прохватилова, 2021) и новостном (Чепурная, 2020) типах дискурса.

Применительно к художественному тексту Т. В. Викторина (2018, с. 26-27) выделяет такие функции чужой речи, как создание полифоничности, введение различных мировоззренческих и оценочных позиций, формирование речевого портрета персонажа, а также изображение психологического состояния и внутреннего мира героев.

В рамках настоящего исследования интерес представляют типологии функций эвиденциальных маркеров и чужой речи, предложенные в работах (Чепурная, 2020) и (Прохватилова, 2021). В статье (Чепурная, 2020) описаны функции, которые в новостном дискурсе может выполнять эвиденциальная рамка и собственно чужая речь. К функциям эвиденциальной рамки относится метаинформирующая функция, а также функции делегирования ответственности и повышения доверия адресата к достоверности сообщаемого, тогда как функции чужой речи включают информирующую, синтезирующую, экспрессивно-оценочную, номинативную и аргументирующую (Чепурная, 2020). О. А. Прохватилова (2021, с. 179) выделила две функции чужой речи в научно-популярном тексте: авторитарную и конструктивную. Первая из названных функций состоит в использовании чужой речи для подкрепления авторских суждений, а вторая – в экономии автором своих речевых усилий через заимствование чужого высказывания.

В результате проведенного анализа были выявлены четыре ключевых функции чужой речи во фрагментах научного дискурса: информирующая, аргументирующая (в терминологии О. А. Прохватиловой – авторитарная), номинативная и конструктивная. Первые две из выделенных функций видится возможным назвать доминирующими в текстах научного жанра, что обусловлено ключевыми задачами, стоящими перед авторами научных текстов: информировать читателя о состоянии исследований по проблеме и об оригинальных результатах, а также представлять полученное новое знание объективно и обоснованно. Кроме того, дословное цитирование первоисточника может придавать тексту экспрессивность, в связи с чем в дополнение к основным функциям чужой речи в научном дискурсе выделяется также экспрессивная.

### **Информирующая функция**

Как было отмечено выше, одной из задач, стоящих перед автором научного произведения, является информирование читателя о состоянии исследований в определенной области. Решение этой задачи, а также

необходимость следовать нормам и этике научной коммуникации требуют ввода в авторский текст чужой речи и репортативных эвиденциалов, указывающих на источник информации.

(1) *Согласно Уилеру, переход от одного состояния к другому в «пространстве-времени» теории относительности может быть реализован во времени бесконечным числом способов* (Комаров В. Н. Тайны пространства и времени (1995-2000)) (НКРЯ).

Примером реализации информирующей функции может служить фрагмент (1), в котором автор ставит своей целью сообщить о научных результатах, полученных другим ученым, и использует предложный оборот (*согласно Уилеру*) для оформления эвиденциальной рамки.

#### **Аргументирующая функция**

Аргументирующая функция состоит в использовании чужой речи в качестве аргумента для обоснования правильности авторских выводов, повышения достоверности высказывания.

(2) *Совместное проживание бухарцев и сибирских татар сопровождалось тесными экономическими и торговыми связями. Например, М. М. Громыко указывает, что вместе с сибирскими бухарцами в одних караванах и обозах отправлялись по торговым путям местные татары, которые часто ездили в города Средней Азии и Казахстана и вместе с бухарцами в некоторых из них имели небольшие торговые колонии* (Хайруллина Н. Г., Салихова А. Р. Динамика социокультурной ситуации на юге Тюменской области (2004)) (НКРЯ).

Так, в примере (2) достоверность пропозиции, выраженной в первом предложении, подкрепляется ссылкой на работу другого исследователя, представленной в последующем предложении. Использованная авторами лексема *например* позволяет предположить, что первое предложение фрагмента (2) является выводом, к которому авторы пришли в результате анализа научных источников, а во втором предложении содержится пример из научной литературы, послуживший в совокупности с прочими аргументами основанием для сделанного умозаключения.

#### **Номинативная функция**

Эта функция чужой речи дает автору возможность сохранить номинацию, предложенную в цитируемом первоисточнике (Чепурная, 2020, с. 164). В научном дискурсе первым претендентом на реализацию этой функции видится заимствованная терминология.

(3) *В целом, согласно Бадью, XX век характеризуется тем, что он называет «дизъюнктивным синтезом» (тут мы впервые сталкиваемся с более сложной терминологией), к тому же синтезом «воли и блуждания»* (Петровская Е. В. Безымянные сообщества (2010)) (НКРЯ).

Во фрагменте (3) автор монографии перенимает из работы Бадью термин «дизъюнктивный синтез», оформляя его кавычками и сопровождая комментарием о терминологическом характере словосочетания. Кроме того, номинативную функцию выполняет и цитатное включение «воли и блуждания», которое хотя и не является термином в строгом смысле этого слова, но представляется специализирующим обозначением описываемого явления. Подтверждением тому, что автор использует цитатные включения с целью сохранения номинации, является глагол *называет*, выбранный автором приведенного фрагмента для ввода чужих слов.

#### **Конструктивная и экспрессивная функции**

Конструктивная функция чужой речи, заключающаяся в экономии речевых усилий (Прохватилова, 2021, с. 179), как представляется, наиболее ярко проявляется при дословном цитировании автором значимых по объему фрагментов текста-первоисточника.

(4) *Шпет выделяет восемь моментов понимания слова: «Услышав произнесенное N слово, – пишет Шпет, – независимо от того, видим мы N или нет, осязаем его или нет, мы умеем воспринятый звук отличить, (1) как голос человека – от других природных звуков... (2) как голос N – от голоса других людей... (3) как знак особого психофизического (естественного) состояния N... Все это – функции слова естественные, природные, в противоположность социальным, культурным. До сих пор слово еще ничего не сообщает [а значит и смыслом не является]; сам N есть для нас «животное», а не член, in potentia или in actu сознаваемого, общежительного единства <...>»* (Гоготишвили Л. А. К феноменологии непрямого говорения. Глава 4 (2006)) (НКРЯ).

В примере (4) автор, вместо того чтобы в сжатом перефразированном виде ввести в текст информацию о восьми моментах понимания слова, приводит длинную цитату Шпета, которая не ограничивается объемом, представленным в настоящей статье, а имеет существенно больший размер. Безусловно, такая тактика использования чужой речи позволяет автору экономить собственные речевые усилия, однако едва ли является широко распространенной в большинстве жанров письменной научной коммуникации, что может быть обусловлено и таким техническим аспектом, как требование к уровню уникальности научного произведения. Следует отметить, что введение в научный текст дословных цитат, сохраняющих стилистическое своеобразие текста-первоисточника, как в примере (4), может выполнять и экспрессивную функцию, сопоставимую с экспрессивно-оценочной функцией, описанной ранее в ходе исследования новостного дискурса (Чепурная, 2020). Применительно к научному дискурсу предпочтение отдается в данном случае термину «экспрессивная», а не «экспрессивно-оценочная» функция, поскольку введенная в научный текст прямая речь едва ли выступает инструментом выражения субъективной оценки, но может придавать яркость и выразительность. Так, во фрагменте (4) экспрессия создается за счет контраста между стилем автора и цитируемого лица. Однако эта функция не представляется ключевой функцией чужой речи в научном дискурсе, учитывая, что одной из характерных особенностей научного стиля является безобразность.

Полученные результаты, а также возможность использовать уже разработанные в статьях (Чепурная, 2020) и (Прохватилова, 2021) типологии функций применительно к научному дискурсу свидетельствуют о сопоставимости функционирования чужого слова в научном, научно-популярном и новостном типах дискурса.

## Заключение

Таким образом, в результате проведенного исследования могут быть сделаны следующие выводы:

1. Основными функциями чужой речи в научном дискурсе являются информирующая, аргументирующая, номинативная и конструктивная. Дословные цитаты могут выполнять также экспрессивную функцию.

2. Информированная и аргументирующая функции представляются доминирующими функциями чужой речи в текстах научного жанра, что обусловлено ролью научного произведения как инструмента передачи объективного знания.

3. Функции чужой речи в научном дискурсе в целом сопоставимы с функциями, которые она выполняет в научно-популярном (Прохватилова, 2021) и новостном типах дискурса (Чепурная, 2020), но существенно отличаются от ее функционирования в текстах художественной литературы (Викторина, 2018). Эти отличия, вероятно, во многом определяются особой спецификой художественного стиля, в котором использование языковых средств подчинено реализации творческого замысла, созданию образности и эмоциональности. При общей сопоставимости функций чужой речи в научном, научно-популярном и новостном типах дискурса, можно отметить и некоторые особенности. Например, при описании функций чужого слова в настоящем исследовании предпочтение отдается термину «экспрессивная» функция, а не «экспрессивно-оценочная», выделенная применительно к новостному дискурсу, что подчеркивает свойственную научному стилю объективность.

Перспективы изучения функционального аспекта чужой речи видятся в привлечении к анализу большего числа разножанровых текстов и определении универсальных и специфических функций чужого слова в разных типах дискурса.

## Источники | References

1. Балабаева Ю. Е. Средства выражения категории эвиденциальности в немецком научном тексте // Вестник Ленинградского государственного университета им. А. С. Пушкина. 2008. № 4.
2. Боднарук Е. В., Астахова Т. Н. Эвиденциальные маркеры в немецкоязычном научном и научно-популярном дискурсе: сравнительный анализ // Научный диалог. 2023. Т. 12. № 3.
3. Викторина Т. В. Формы чужой речи и их функции в романе И. А. Гончарова «Обломов» // Вестник Хакасского государственного университета им. Н. Ф. Катанова. 2018. № 24.
4. Вимер Б. Косвенная засвидетельствованность в литовском языке // Эвиденциальность в языках Европы и Азии: сборник статей памяти Наталии Андреевны Козинцевой / Ин-т лингвистических исследований РАН; отв. ред. В. С. Храковский. СПб.: Наука, 2007.
5. Глазкова М. Ю. Чужая речь как средство реализации доминантных функций публицистического текста // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2012. № 4 (15).
6. Джустини-Фичи Ф. Чужая речь (пересказывание) в балканославянских языках // Логический анализ языка. Язык речевых действий / под ред. Н. Д. Арутюновой. М.: Наука, 1994.
7. Козинцева Н. А. Категория эвиденциальности (проблемы типологического анализа) // Вопросы языкознания. 1994. № 3.
8. Прохватилова О. А. Виды и функции диалогичности научно-популярного текста // Международный научно-исследовательский журнал. 2021. № 11-4 (113).
9. Чепурная А. И. Эвиденциальная модализация высказывания в новостном дискурсе: функциональный аспект // Научный диалог. 2020. № 5.
10. Aikhenvald A. Y. Evidentiality. Oxford: Oxford University Press, 2004.
11. Smirnova A. V. Reported Speech as an Element of Argumentative Newspaper Discourse // Discourse & Communication. 2009. Vol. 3 (1).

## Информация об авторах | Author information



Чепурная Алена Ивановна<sup>1</sup>, к. филол. н., доц.

Картавецова Ирина Васильевна<sup>2</sup>, к. филол. н.

<sup>1,2</sup> Ставропольский государственный аграрный университет



Chepurnaya Alena Ivanovna<sup>1</sup>, PhD

Kartavtseva Irina Vasilyevna<sup>2</sup>, PhD

<sup>1,2</sup> Stavropol State Agrarian University

<sup>1</sup> alena-chep@mail.ru, <sup>2</sup> irina.pigareva@mail.ru

## Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 06.09.2023; опубликовано online (published online): 31.10.2023.

**Ключевые слова (keywords):** жанры письменной научной коммуникации; интертекстуальность; репортажная эвиденциальность; научный дискурс; чужая речь; genres of written scientific communication; intertextuality; reportative evidentiality; scientific discourse; quoted and reported speech.